

УДК 811.111+81'32

ББК 81.43.21

Е- 56

Елькина Ольга Михайловна, аспирантка кафедры теории и практики перевода Института переводоведения и многоязычия ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет», т.: 8(928) 3739485, e-mail: olelukoe1983@mail.ru

САМОПРЕЗЕНТАЦИЯ АВТОРА ТЕКСТА В КОМПЬЮТЕРНО - ОПОСРЕДОВАННОЙ КОММУНИКАЦИИ

(рецензирована)

Предметом исследования в данной статье выступает проблема вербального поведения языковой личности в условиях компьютерно-опосредованной коммуникации. Данная статья имеет целью исследование вербальных особенностей самопрезентации англоязычных блоггеров. В качестве объекта в работе рассматриваются языковая составляющая и особенности содержания блогов, прямо или косвенно характеризующие особенности самопрезентации авторов в текстах этого жанра.

***Ключевые слова:** языковая личность, блоггер, речевое поведение, блог, самопрезентация, диалогизм, персональность.*

El'kina Olga Michailovna, a post- graduate of the Department of Theory and Practice of Translation of the Institute of Translation and Multilingualism, SEI HPE "Pyatigorsk State Linguistic University," tel.: (8928) 3739485, e-mail: olelukoe1983@mail.ru

SELF- PRESENTATION OF THE AUTHORS OF THE TEXT IN COMPUTER – MEDIATED COMMUNICATION

(Reviewed)

The subject of study in this article stands the problem of verbal behavior of the linguistic identity in computer-mediated communication. This article aims to study the features of verbal self-presentation of anglophone bloggers. The object of this paper has been a language component, and especially the content of blogs, either directly or indirectly characterizing the features of self presentation of authors of the texts of this genre.

***Keywords:** linguistic identity, blogger, verbal behavior, blog, self-presentation, dialogism, personality.*

Интерес к личностному аспекту изучения языка существенно повысился в последние годы во всех дисциплинах, так или иначе связанных с коммуникацией. Одним из понятий, вокруг которого разворачивается обсуждение наиболее актуальных проблем языкознания, сегодня является понятие «языковой личности».

В своей трактовке данного понятия мы опираемся на определение видного отечественного ученого Ю.Н. Караулова, который под языковой личностью понимает совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание им речевых произведений (текстов), которые, по его мнению, различаются: а) степенью структурно-языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности, в) определенной целевой направленностью [1, с.3].

Языковая личность, т.е. человек, существующий в коммуникативном пространстве (реальном или виртуальном) - в интеракции с другими людьми, в моделях поведения, получивших фиксацию в языке, в значениях языковых единиц и смыслах дискурсов, является носителем языкового сознания.

Языковое сознание находит свое выражение в речевой деятельности, т.е. в процессах говорения (или, как в нашем случае, письма) и понимания. Речевая деятельность осуществляется индивидуумом и обусловлена его психофизиологической организацией и социальной потребностью.

В речевой организации человека можно дифференцировать пять аспектов: 1) языковую способность как имманентную возможность научиться вести речевую коммуникацию; 2) коммуникативную потребность, т.е. желание вступать в интеракцию с другими участниками общения, выступающими в качестве носителей культуры; 3) коммуникативную компетенцию как выработанные умения и навыки для осуществления общения в его различных регистрах, необходимого для оптимального достижения поставленной цели; 4) языковое сознание как активное вербальное "отражение во внутреннем мире внешнего мира" [2, с.24]; 5) речевое поведение как сознательную и неосознанную практику, раскрывающую характер, менталитет и образ жизни человека.

Остановимся на рассмотрении последнего аспекта более подробно. Мы практически ежедневно сталкиваемся с необходимостью представлять себя другим людям, ведь даже просто присутствуя там, где есть другой человек, мы так или иначе себя презентуем. Таким образом, под самопрезентацией нами понимается вербальная и невербальная демонстрация собственной личности в системе внешних коммуникаций. При этом мы учитываем тот факт, что самопрезентация предполагает сообщение во внешний мир какой-либо информации о себе, осознанно или нет.

Прежде чем перейти к рассмотрению самопрезентации языковой личности в условиях компьютерно-опосредованной коммуникации, остановимся на вопросе о том, как именно может происходить вербальная самопрезентация.

Языковая личность может представлять себя различными способами. Основными способами самопрезентации могут быть названы *самоописание* и *самовыражение*. В первом случае человек создает свой образ, используя описание. Он создает иконический образ себя, максимально близкий, по его мнению, к его личности. Во втором случае создаваемый объект отличается от «выражающего» человека, и автор предстает перед нами в косвенном, символическом виде [3, с.142]. В

Интернет коммуникация самопрезентация може осуществляться благодаря наличию определенных объективных технических и технологических особенностей, таких, как:

- электронный канал передачи информации,
- опосредованность,
- дистантность,
- отсутствие маркеров телесности,
- анонимность участников,
- креолизованность передачи эмоций (например, при помощи эмодзи).

Таким образом, компьютерно-опосредованная коммуникация предлагает пользователю более широкий репертуар средств самоопределения, самоконструирования и самовыражения.

Рассмотрим, как происходит реализация этих возможностей в процессе создания блога как текста особого письменного жанра Интернет-коммуникации.

Создавая блоготекст, его адресант рассчитывает на некоторую реакцию со стороны других пользователей ресурса, т.е. на установление обратной связи. Собственно, его основная цель заключается в расширении круга общения, в реализации новых возможностей для коммуникации. Исходя из этого, можно говорить о том, что основным свойством блоготекста является коммуникативность, а одной из доминантных выражаемых в блоготекстах категорий является категория диалогизма, которая определяется как маркированность диалогичности в письменной речи, отражающая ее двуначалие (адресант-адресат).

Категория диалогизма в блоготекстах представлена системой лексических и синтаксических адресантных и адресатных средств («Я-сфера» и «ТЫ-сфера»). Адресантные и адресатные средства репрезентируют ситуацию личностно ориентированного характера общения. К основным из этих средств относятся личные и притяжательные местоимения (собственно, первого и второго лица), «эгоцентричные слова», очерчивающие собой круг понятий, которые неразрывно связаны с понятием *личность* и входят в «Я-сферу», а также различные по цели высказывания и эмоциональности предложения (вопросительные, побудительные и восклицательные). Приведем примеры использования подобного рода средств в блоготекстах (выделения наши - О.Е.):

...If today was the last day ever, **I** would be on a plane right now to pick up **my family and friends**, go to some tropical destination and party right until the end. *How would you spend it?* (<http://andatwhatpace.blogspot.com/>)

...**You** will make so much money doing nothing! It is so easy! What would **you** do with an extra million dollars a month!?!? (<http://andatwhatpace.blogspot.com/>)

The **mother I** knew and the woman in the grainy photograph are one and the same. *Had she found all she was looking for? Do any of us?* (<http://back2brooklyn.blogspot.com/>)

...*Let's keep this posting on a light note though...* (<http://byclosser.livejournal.com/>)

Самопрезентация, или самоподача говорящего в теории общения определяется как реализованная в процессе межличностного общения способность коммуникантов

повлиять на то, какими их увидят партнеры, способность «вмешательства» в процесс формирования своего образа у собеседника на формально-языковом и на содержательном уровнях. Письменная форма коммуникации не дает пишущей языковой личности раскрыться столь же явно, как в устной речи. Но, тем не менее, у пишущей личности возможности для самовыражения всегда есть. Порождение любого блоготекста диктуется авторской интенцией (коммуникативным намерением). Весь блоготекст организуется под контролем глобальной авторской интенции. Поэтому в любом блоготексте можно обнаружить целую парадигму интенциональных текстообразующих категорий. Авторская идея утверждается в блоготексте с помощью авторской и социальной оценочности, выбора номинации и стилистической тональности текста, а также с помощью интерпретации описываемых автором (блоггером) событий и фактов действительности. Поэтому в рамках блога самопрезентация может выступать как коммуникативная стратегия предъявления себя, т.е. создания (в сумме с авторским замыслом) оригинального дискурсивного конструкта.

Читатели блогов и Интернет-дневников определенным образом воспринимают текст и представляют себе его автора. Таким образом, посредством самопрезентации автора реализуется еще одна категория - категория персональности.

Уровень самопрезентации в блоготексте зависит от содержания изложенного пишущим фактического материала: чем больше фактов, тем он выше. Фактофиксирующая информация позволяет также строить догадки (инференции) и использовать для интерпретации имплицитной самопрезентации фоновую информацию [4, с. 235-237].

Самопрезентация в блоготекстах на содержательном уровне может осуществляться путем сообщения информации двух родов, первый из которых можно определить как *идентифицирующая информация*. Сюда относятся:

- информирование о своем имени;
- информирование о своем социальном статусе;
- информирование о поле, возрасте, национальности;
- информирование о своих успехах, талантах, высоких умственных или физических возможностях и достижениях;
- упоминание о возможных общих знакомых – известных личностях, с которыми у автора сложились близкие отношения.

Далее на примерах блоготекстов проанализируем, каким образом представленные выше категории получают языковое выражение. Сразу оговоримся, что выбор средств и способов самопрезентации в социальном взаимодействии тесно связан с тем, как – в позитивном или негативном свете - хочет говорящий представить свое «Я».

Основным средством самопрезентации, предоставляющим идентифицирующую информацию о блоггере, является его имя (ник). Можно выделить целый ряд типичных моделей, по которым создаются ники в англоязычных блогах. Среди них

особо выделяются ники, которые наряду с идентификацией выполняют также функцию экспрессивизации:

- 1) на основе собственных имен (Ludwig, Liz, Mike);
- 2) на основе образного переноса от наименований природных явлений или названий животных (Searabbit, Good Newt, Homer);
- 3) литературные имена (Tom Sawyer, Hercules);
- 4) имена, образованные от наименований качеств и проявлений личности (The Accidental Bitch, Nerd Girl, Grouch);
- 5) «технические» имена (ANT, AHS, TAT);
- 6) агрессивные имена (Killer, Basher, Clear Danger);
- 7) необычные ники, созданные в противоречии с представлениями об именах (Champagne, H, Zzyzx).

Функцию ников, несущих экспрессивную информацию, можно назвать *воздействующей*, поскольку передача данного рода информации может рассматриваться в качестве иллокутивного акта, который служит намеренному воздействию на умственное и эмоциональное состояние адресата, достижению определенного результата.

В качестве средств воплощения воздействующей информации можно назвать следующие:

- цитирование классиков, ссылки на научные источники, на общепризнанных авторитетов. Например:

The year is up! 'People learn something every day, and a lot of times it's that what they learned the day before was wrong.' Bill Vaughan (<http://1for365.blogspot.com/>)

According to the Oxford dictionary, 'eye language' is 'the process of communication by the expression of the eyes.' (<http://1for365.blogspot.com/search/label/language>)

– приведение статистических данных:

This really says nothing since Giuliani and McCain didn't participate for some reason but I feel it should be posted here anyways. Here's the results:

Mitt Romney: 31.5%

Fred Thompson: 1.4%

Mike Huckabee: 18.1%

Rudy Giuliani: 1.3%

Sam Brownback: 15.3%

Duncan Hunter: 1.2%

Tom Tancredo: 13.7%

John McCain: 1%

Ron Paul: 9.1%

John Cox: 1%

Tommy Thompson: 7.3%

(<http://onetwentyonine.blogspot.com>)

– цитирование фольклорных источников;

– цитирование Библии.

Самопрезентация осуществляется в блоготекстах путем использования *стилистических и риторических приемов*, оказывающих воздействие на эмоциональную сторону восприятия блоготекста. Например:

Yes, I remember those years, and I also remember when it changed. It wasn't when I was 19-20, but it happened I guess 3-4 years ago. It was when my sis was stepping into adult

life, when the decisions she was to make were to determine what she'll do in her life, when she realised the responsibility for her actions and the future she had in front of her.

But it was also when I was mature enough to understand her, help her, and simply say "I love You", "I care for You". When I realised she has her own feelings and the right to make her own decisions in life. That's when I grew up to be supportive, not only nagging and giving advice.

We can disagree with each other, but we'll never fight. We'll help each other and support. I can surely say that she's one of my best friends. And it's so funny to see, that although we also thought we are totally different from each other, indeed we make the same mistakes and think the same things.

No wonder - we are Sisters. (<http://inner-light-nika.blogspot.com/>)

В представленном отрывке из блоготекста мы находим целый арсенал подобного рода приемов:

- метафора: *my sis was stepping into adult life;*
- эпитет: *supportive, nagging, totally different;*
- повтор и параллелизм: *I remember..., I also remember...; It was when...;*
- антитеза: *It wasn't when I was 19-20, but it happened I guess 3-4 years ago; ...we'll never fight. We'll help each other and support;*
- капитализация: *Sisters* .

Еще одним из воздействующих средств является риторический вопрос. Например:

What if George Washington had never been born? What if the "father of our country" was someone else? Would the French and Indian War have started? Would the Continental Army have defeated the British under someone else's leadership? Would someone else have successfully thwarted a military coup at Newburgh? Would a different general refused opportunities and requests for supreme authority? Would the Constitutional Convention been successful without his authoritative presence? And who would have been the first President of the United States? (<http://americanfounding.blogspot.com/2011/02/what-if-george-washington-had-never.html>)

Таким образом, языковая благоличность может быть характеризована на основе блоготекстов, созданных ею для конкретных целей. Особенности компьютерно-опосредованной коммуникативной среды задают широкий диапазон возможных проявлений языковой личности или, если можно так выразиться, несколько «степеней свободы». Исходя из особенностей самопрезентации блоггеров, которая может иметь в блогосфере тот или иной диапазон, следует далее поставить вопрос о стратегиях речевого поведения *языковой благоличности*.

Литература:

1. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 264 с.
2. Лурия А.Р. Язык и сознание. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1998. 336 с.
3. Курчакова Н. А. Формы самопрезентации в блоге // Личность и межличностное взаимодействие в сети Internet. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2007. С. 132-163.
4. Лабунская В.А. Бытие субъекта: самопрезентация и отношение к внешнему «Я» // Субъективная личность и психология. М., 2005. С. 235-237.